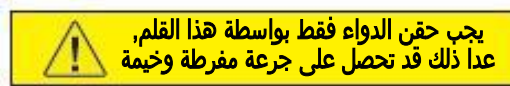


دليل المستخدم  
هومولوج كويك بن 200 وحدة/ملل محلول للحقن بقلم جاهز للاستعمال  
إنسولين ليسپرو



يجب قراءة الدليل للمستخدم قبل الاستعمال



يجب قراءة دليل المستخدم قبل البدء باستخدام هومولوج كويك بن 200 وحدة/ملل محلول للحقن. وفي كل مرة تتلقى جرعة إضافية من هومولوج كويك بن 200 وحدة/ملل. قد يتم إضافة معلومات جديدة. هذه المعلومات لا تحل محل محادثة مع الطبيب المُعالج الخاص بك عن وضعك الطبي أو العلاج بك.

هومولوج كويك بن 200 وحدة/ملل ("قلم") هو قلم أحادي الاستعمال جاهز للاستعمال ويحتوي 3 ملل (600 وحدة، 200 وحدة/ملل) من إنسولين ليسپرو محلول للحقن. يمكنك استعمال قلم واحد للحقن عدة مرات. يمكن ضبط القلم لوحدة واحدة في كل مرة. يمكنك حقن بين 1 حتى 60 وحدة في حقنة واحدة. إذا كانت جرعتك أكثر من 60 وحدة، ستضطر للقيام بأكثر من حقنة واحدة. الميكس يتحرك قليلاً فقط بكل حقنة وقد لا تلاحظ أنه تحرك. الميكس سيصل لنهاية الخرطوشة فقط عندما تستعمل كل ال 600 وحدة الموجودة في القلم.

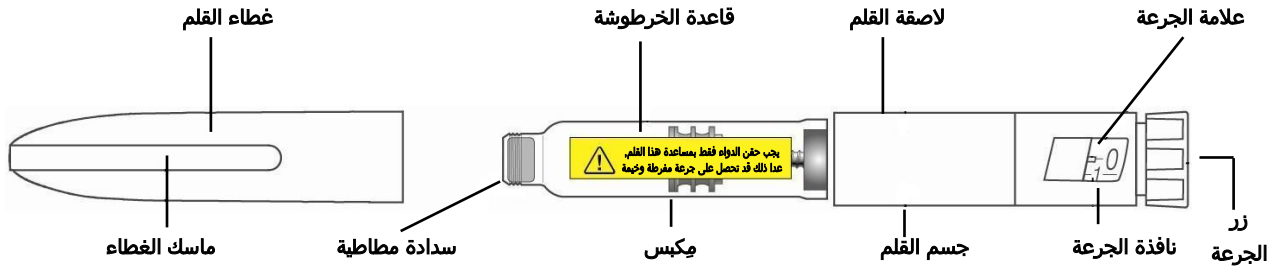
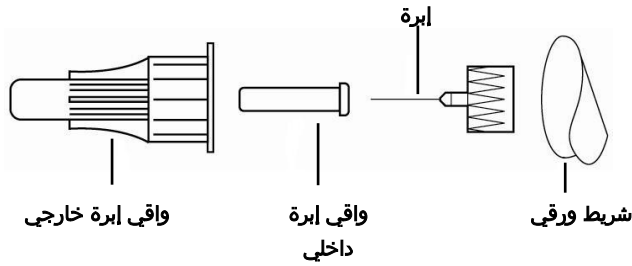
القلم مصمم بطريقة يمكنك من حقن جرعات أكثر منه مقارنةً بأقلام أخرى التي استعملتها في السابق. اضبط جرعتك المعتادة كما أرشدك عضو الطاقم الطبي الذي يعالجك.

هومولوج كويك بن متوفر بمعياريين، 100 وحدة/ملل و 200 وحدة/ملل. يجب حقن هومولوج كويك بن 200 وحدة/ملل فقط بواسطة قلمك. لا يجوز نقل إنسولين من قلمك لأداة طبية أخرى لإعطاء إنسولين. حُقن ومضخات إنسولين لا توفر جرعة 200 وحدة/ملل كما ينبغي. قد تحدث جرعة مفرطة وخيمة، التي قد تتسبب بمستويات منخفضة جداً من السكر في الدم، التي قد تشكل خطراً على حياتك.

لا يجوز مشاركة قلمك مع أشخاص آخرين، حتى لو قمت باستبدال الإبرة. لا تستعمل مجدداً أو تشارك بالإبر مع أشخاص آخرين. قد تقوم بنقل التلوثات لهم أو قد يقوموا بنقل التلوثات لك.

غير موصى باستخدام هذا القلم من قبل أشخاص مكفوفين أو يعانون من مشاكل في النظر بدون مساعدة شخص مُدرَّب على استعمال القلم بشكل صحيح.

## أجزاء كوبك ين

أجزاء إبرة القلم  
(الإبر غير مشمولة)

## كيف تميز هومولوج كوبك ين 200 وحدة/ملي:

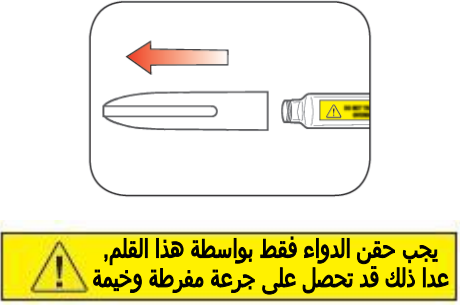
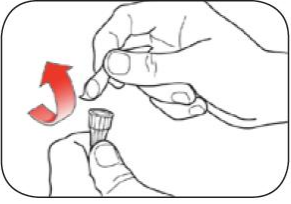
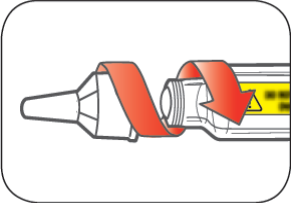
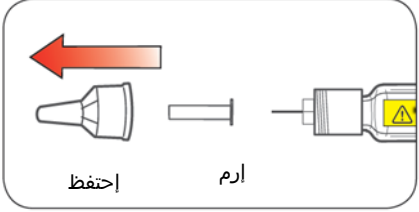
- لون القلم: رمادي داكن
- زر الجرعة: رمادي داكن مع حلقة بلون بوردو في الطرف
- لاصقة: بوردو. "200 وحدة/ملي" بإطار أصفر
- تحذير بلون أصفر على ظهر قاعدة الخرطوشة

## الأدوات المطلوبة لإعطاء الحقنة:

- هومولوج كوبك ين 200 وحدة/ملي
- إبرة ملائمة للاستعمال مع كوبك ين (من الموصي به استعمال إبر من إنتاج Becton, Dickinson and [Company])
- رفاة
- الإبر والرفاة غير مشمولة.

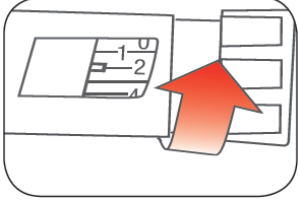

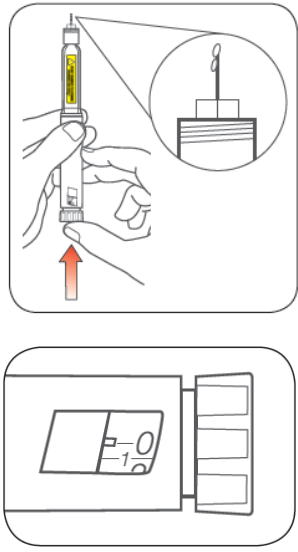
## تحضير القلم

- اغسل يديك بالماء والصابون.
- افحص القلم من أجل التأكد انك تستعمل نوع الإنسولين الصحيح. الأمر مهم خصوصاً إذا كنت تستعمل أكثر من نوع واحد من الإنسولين.
- لا يجوز استعمال القلم بعد تاريخ انتهاء الصلاحية المطبوع على الملصق أو بعد 28 يوماً من بدئك استعمال القلم.
- يجب دائماً استعمال إبرة جديدة في كل حقنة من أجل المساعدة بمنع التلوثات وانسداد الإبر.

	<p><b>مرحلة 1:</b></p> <p>قم بإزالة غطاء القلم مباشرة للخارج.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• لا يجوز إزالة المصق</li> </ul> <p>يجب تنظيف السداة المطاطية برفادة.</p> <p>هومولوج كويك بن 200 وحدة/ممل محلول للحقن من المفروض أن يبدو شفافاً وبدون لون. لا يجوز استعماله إذا كان عكراً، ذا لون، أو يحتوي بداخله جزيئات أو كتل.</p>
	<p><b>مرحلة 2:</b></p> <p>اختر إبرة جديدة.</p> <p>قم بإزالة الشريط الورقي من وافي الإبرة الخارجي.</p>
	<p><b>مرحلة 3:</b></p> <p>إدفع الإبرة المغطاة مباشرة لداخل القلم وقم بلف الإبرة حتى تتصل بشكل محكم.</p>
	<p><b>مرحلة 4:</b></p> <p>قم بإزالة وافي الإبرة الخارجي. لا تقم برمييه.</p> <p>قم بإزالة وافي الإبرة الداخلي وارمه.</p>

## تشغيل أولي للقلم

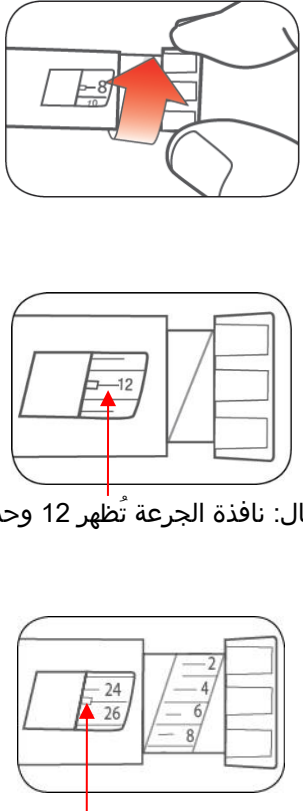
- يجب القيام بتشغيل أولي للقلم قبل كل حقنة.
- تشغيل أولي للقلم مخصص لإزالة فقاعات الهواء من الإبرة والخرطوشة التي قد تتجمع أثناء الاستعمال الاعتيادي. الأمر الذي يضمن عمل القلم بشكل ملائم.
- إذا لم تقم بتشغيل أولي للقلم قبل كل حقنة، قد تحصل على جرعة إنسولين أكبر من اللازم أو أصغر من اللازم.

	<p><b>مرحلة 5:</b> للتشغيل الأولي للقلم يجب إدارة زر الجرعة واختيار 2 وحدات.</p>
	<p><b>مرحلة 6:</b> أمسك القلم بشكل تكون فيه الإبرة متجهة للأعلى. أنقر على قاعدة الخرطوشة بلطف من أجل تركيز فقاعة الهواء بالجزء الأعلى.</p>
	<p><b>مرحلة 7:</b> واصل إمساك القلم بشكل تكون فيه الإبرة متجهة للأعلى. اضغط على زر الجرعة حتى يتوقف، ويظهر الرقم "0" في نافذة الجرعة. واصل الضغط على زر الجرعة وقم بالعد حتى 5 ببطء.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>من المفروض أن ترى إنسولين في طرف الإبرة.</li> <li>إذا لم ترى إنسولين، كرر مراحل التشغيل الأولي للقلم، لكن ليس لأكثر من 8 مرات.</li> <li>إذا ما زلت لا ترى إنسولين، استبدل الإبرة وكرر مراحل التشغيل الأولي للقلم.</li> </ul> <p>فقاعات هواء صغيرة لا تؤثر على جرعتك، إنها ظاهرة طبيعية.</p>

## اختيار الجرعة

هذا القلم مُصمَّم بحيث أنه بمساعدته يمكن تلقي الجرعة الظاهرة في نافذة الجرعة. أضبط جرعتك المعتادة كما أرشدك الطاقم الطبي.

- يمكنك حقن بين 1 ل 60 وحدة بحقنة واحدة.
- إذا كانت جرعتك تزيد عن 60 وحدة، ستضطر للقيام بأكثر من حقنة واحدة.
- إذا كنت بحاجة للمساعدة بخصوص قرار تقسيم جرعتك، توجه لعضو الطاقم الطبي المعالج لك.
- عليك استعمال إبرة جديدة بكل حقنة وتكرار مرحلة التشغيل الأولى للقلم.

 <p>(مثال: نافذة الجرعة تُظهر 12 وحدة)</p> <p>(مثال: نافذة الجرعة تُظهر 25 وحدة)</p>	<p><b>مرحلة 8:</b></p> <p>أدر زر الجرعة من أجل اختيار رقم الوحدات التي يتوجب عليك حقنها. الجرعة التي اخترتها من المفروض أن تظهر مقابل علامة الجرعة.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• يمكن ضبط القلم لوحدة واحدة في كل مرة.</li> <li>• زر الجرعة يُسمع صوت نقرة عند إدارته.</li> <li>• لا تضبط الجرعة عن طريق عدّ عدد النقرات لأنك قد تضبط جرعة غير صحيحة.</li> <li>• يمكن تصليح الجرعة بواسطة إدارة زر الجرعة بكل اتجاه حتى تظهر الجرعة الصحيحة مقابل علامة الجرعة.</li> <li>• الأعداد الزوجية مطبوعة على العقرب.</li> <li>• الأعداد الفردية، بعد الرقم 1، تظهر كخطوط كاملة.</li> </ul> <p>يجب دائماً فحص العدد في نافذة الجرعة من أجل التأكد أنك ضبطت الجرعة الصحيحة بواسطة العقرب.</p>
--	--

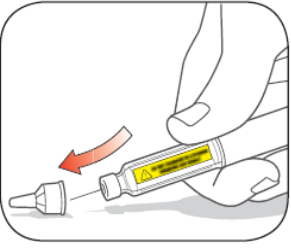
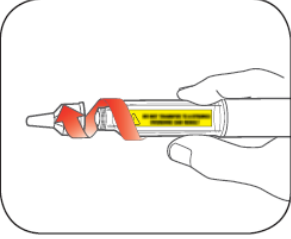
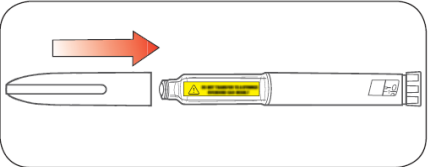
- القلم لن يسمح لك بتحديد جرعة تفوق عدد الوحدات المُتبقيّة في القلم.
- إذا كنت بحاجة لحقن جرعة تفوق عدد الوحدات المُتبقيّة في القلم، باستطاعتك:
  - حقن الكمية المُتبقيّة في القلم وبعد ذلك استعمال قلم جديد من أجل إكمال جرعتك، أو
  - أخذ قلم جديد وحقن الجرعة بكاملها.

## إعطاء الحقنة

- عليك حقن الإنسولين كما أراك عضو الفريق الطبي الذي يعالجك.
- بدّل مكان الحقن في كل حقنة.
- لا تُجرب تغيير الجرعة أثناء الحقن.

	<p><b>مرحلة 9:</b> اختر مكان الحقن. <b>هومولوج كويك بن 200 وحدة/ملم</b> محلول للحقن يُحقن تحت الجلد (بشكل تحت جلدي) في منطقة البطن، المؤخرة، الرجل العليا أو الذراع العليا. امسح جلدك بواسطة رفاة، واترك جلدك ليجف قبل حقن الجرعة.</p>
	<p><b>مرحلة 10:</b> أدخل الإبرة داخل الجلد. اضغط على زر الجرعة حتى النهاية. واصل الضغط على زر الجرعة وقم <b>بالعد حتى 5 ببطء</b> قبل إخراج الإبرة.  لا تحاول حقن الإنسولين عن طريق إدارة زر الجرعة. لن تحصل على الإنسولين الخاص بك عن طريق إدارة زر الجرعة.</p>
	<p><b>مرحلة 11:</b> أخرج الإبرة من الجلد.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• قطرة إنسولين في طرف الإبرة هي ظاهرة طبيعية. لن تؤثر على جرعتك.</li> <li>• إفحص الرقم في نافذة الجرعة. إذا كنت ترى الرقم "0" في نافذة الجرعة، حصلت على الكمية التي قمت بتحديدتها.</li> <li>• إذا لم تكن ترى الرقم "0" في نافذة الجرعة، لا تقم بتحديد جرعة إضافية. أدخل الإبرة لداخل الجلد وأكمل الحقنة.</li> <li>• إذا ما زلت غير مقتنع أنك تلقيت كامل الجرعة التي حددت، لا تبدأ من البداية أو تكرر الحقنة. حدد مستوى الجلوكوز في دمك حسب تعليمات عضو الفريق الطبي الذي يعالجك.</li> </ul> <p>الميكس يتحرك قليلاً فقط في كل حقنة وقد لا تميز بتاتاً أنه تحرك.</p> <p>إذا كنت ترى دمًا بعد إخراج الإبرة من الجلد، اضغط بلطف على مكان الحقن بواسطة قطعة شاشة أو رفاة. لا يجوز فرك المنطقة.</p>

## بعد الحقن

	<p><b>مرحلة 12:</b> أعد واقي الإبرة الخارجي لمكانه بحذر.</p>
	<p><b>مرحلة 13:</b> قم بإزالة الإبرة المغطاة مع القيام بحركة دائرية وقم برميها كما يوصف لاحقاً (أنظر فقرة "رمي الأقلام والإبر"). لا يجوز تخزين القلم بينما الإبرة ما زالت متصلة به من أجل منع التسرب، انسداد الإبرة ودخول هواء للقلم.</p>
	<p><b>مرحلة 14:</b> أعد غطاء القلم لمكانه بواسطة وضع ماسك الغطاء مقابل علامة الجرعة والضغط عليه.</p>

## رمي الأقلام والإبر

- يجب وضع الإبر المُستعملة بوعاء مغلق، مقاوم للوخز المُخصص لتخزين القمامة الحادة. لا يجوز رمي الإبر مباشرة لداخل سلة القمامة البيئية.
- لا يجوز إعادة تدوير وعاء القمامة الحادة الممتلئ.
- إسأل عضو الفريق الطبي المعالج لك بخصوص إمكانيات تفريغ ملائمة للقلم ولوعاء القمامة الحادة.
- ليس من المفروض أن تستبدل التعليمات بخصوص معالجة الإبر السياسة المُتبعة محلياً أو في المؤسسات، أو تعليمات عضو الفريق الطبي المعالج لك.

## تخزين القلم

### أقلام غير مستعملة

- يجب تخزين الأقلام غير المستعملة في الثلاجة ب 2-8 درجة مئوية.
- لا يجوز تجميد هومولوج كويك بن 200 وحدة/ملل محلول للحقن. لا يجوز استعماله إذا تم تجميده.
- يمكن استعمال الأقلام غير المُستعملة حتى تاريخ انتهاء الصلاحية المطبوع على المُلصق، إذا تم تخزين القلم في الثلاجة.

### قلم قيد الاستعمال

- يجب تخزين القلم الذي تستعمله الآن خارج الثلاجة، بدرجة حرارة الغرفة (تحت 30 درجة مئوية) بعيداً عن غبار، طعام وسائل، الحرارة والضوء.
- قم برمي القلم الذي تستعمله بعد انقضاء 28 يوماً، حتى لو تبقى به إنسولين.

## معلومات عامة بخصوص استعمال آمن وناجع بالقلم

- يجب حفظ القلم والإبر بعيداً عن نظر الأطفال ومتناول يدهم.
- لا يجوز استعمال القلم إذا بدا أن جزءاً آياً كان مكسور أو متضرر.
- يجب دائماً حمل قلم إضافي معك في حالة ضياع أو تضرر القلم الذي بحوزتك.

## حل مشاكل

- إذا كنت غير قادر على إزالة غطاء القلم، أدر الغطاء بلطف للوراء والأمام، وبعد ذلك قم بإزالة الغطاء عن طريق السحب.
- إذا كنت تجد صعوبة بالضغط على زر الجرعة:
  - ضغط بطيء على الزر سيسهل الحقن.
  - من الممكن أن تكون إبرتك مسدودة. يجب تركيب إبرة جديدة والقيام بالتشغيل الأولي للقلم.
  - من الممكن دخول غبار، طعام أو سائل لداخل القلم. قم برمي القلم واستعمل قلماً جديداً. من المحتمل أن تحتاج الحصول على وصفة طبية من أحد أفراد الطاقم الطبي الذي يعالجك.
- لا يجوز نقل إنسولين من القلم لداخل الإبرة أو مضخة إنسولين. قد تحدث جرعة مفرطة وخيمة.

إذا كان لديك أسئلة أو مشاكل آياً كانت مع هومولوج كويك بن 200 وحدة/ملل، توجه لعضو الفريق الطبي المعالج لك لتلقي المساعدة.

**المنتج:** إيلي ليلي م.ض، إنديانوليس، إنديانا، الولايات المتحدة  
**موقع الإنتاج:** ليلي فرنسا م.ض، فچرشيم، فرنسا  
**صاحب التسجيل:** إيلي ليلي إسرائيل م.ض، ص.ب 2160، هرتسليا بيتواح 4672511

حقوق المنتجين © 2019، إيلي ليلي م.ض. كل الحقوق محفوظة.  
 تمّ فحص هذه النشرة والتصديق عليها من قبل وزارة الصحة في تاريخ شباط 2016، وتمّ تحديثها بموجب تعليمات وزارة الصحة في تاريخ كانون الأول 2019.

للتبسيط وتسهيل القراءة، تم كتابة هذه النشرة بلسان المُذكر. بالرغم من ذلك، الدواء معد لأبناء كلا الجنسين.

